



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Explicação do que precede



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/2/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 הנה השבטים הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Ora, as tribos são dois níveis, de baixo para cima e de cima para baixo: o mundo do feminino (alma d'nukva) e o mundo do masculino (alma d'duchra).

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה למעלה לעלוי מבריי [מבריאה] לאציי ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון שבז"א דאציי שנק' שבטי י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Como explicado acima, a propósito do versículo “E eis que estávamos atando feixes”: as almas das tribos foram atraídas do Mundo de Beriá (Criação), e se encontram no nível de “de baixo para cima”, para ascender de Beriá ao Mundo de Atsilut (Emanação); e sua raiz são os doze limites diagonais do Zeir Anpin de Atsilut, chamados “as tribos de Yah”, que são atraídos de cima para baixo.)

והנה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שע"י בחי' ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי' ראובן שמלמעלה למטה

Ora, “por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto”: por meio do nível de Reuven que ascende de baixo para cima, atraindo-se para baixo uma revelação do nível de Reuven que desce de cima para baixo.

והוא כי בחי' ראובן הוא בחי' ראו ב"ן [שם ב"ן] בחי' ראה אותיות ארי"ה ומלמטה למעלה הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי' פני ארי' [אריה] אל הימין וכו'

Isso ocorre porque o nível de Reuven é o nível de “re'u ven” (“vede, um filho”), o nível da visão (re'iyah), cujas letras formam aryeh (“leão”). De baixo para cima, isso corresponde ao nível de “contemplar a glória do Rei”, do qual é atraída a intensidade do amor: o nível de “a face de um leão à direita”, etc.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה למטה גלוי בחי' ראה עליונה כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

E, por meio disso, também é atraído um despertar do alto, de cima para baixo: uma revelação do nível da visão superna, “Pois Havayá viu minha aflição”, o nível de aproximação: “pois agora meu marido me amará”.

3 וימינו תחבקני. וכמו"כ [וכמו כן] ע"י בחי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו מעורר בחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' כו'

“E sua mão direita me abraça.” E, do mesmo modo, por meio do nível de Shimon, que se eleva de baixo para cima, “Se ouvirdes atentamente”, desperta-se o nível de um despertar do alto: “Pois Havayá ouviu”, etc.

וענין רא"י [ראיה] היא מקרוב ושמיע' [ושמיעה] היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי. בחי אודנין כי חבקוק היה בבחי הריחוק שהוא בחי שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק

A questão é que a visão é de perto, e a audição é de longe, como está escrito: “Havayá, ouvi o que se diz de Ti; temi”: [este é] o nível dos ouvidos (udnin), pois Habakkuk estava no nível da distância, que é o nível do “retorno” (shov), como em “tremeram e permaneceram à distância”.

ומזה נמשך מלמעלה למטה כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגו' שמזה יהי [יהיה] התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ [כל כך] שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)

E disso se estende, de cima para baixo: “Pois Havayá ouviu que sou odiada, e Ele me deu”, etc.; por isso, haverá uma aproximação do alto. (E “odiada” significa que ela não é tão amada, pois está escrito: “e ele amou Rachel também, mais do que Leah”).

מחמת שעושה א"ע [את עצמן] רחוק ושמאל דוחה ונק' שנואה כי שמאלו תחת לראשי ועי"ז אח"כ בחי לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ [דאמת ויציב].

[Isso ocorre] porque a pessoa se mantém distante, e “a mão esquerda repele”, e [por isso] é chamada “odiada”, pois “sua mão esquerda está sob minha cabeça”. E, por meio disso, vem depois o nível de Levi: os quinze vavs de “Emes Veyatziv” (“Verdadeiro e firme”).

וג' בחי אלו הן ג' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] בג"ה [בינה גבורה הוד] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] שהוא קו האמצעי הוא בחי לוי.

E esses três níveis são as três linhas: Chochmá (sabedoria), Chessed (bondade) e Nétsach (vitória); Biná (entendimento), Guevurá (contenção) e Hod (esplendor); e Daat (conhecimento), Tiféret (beleza) e Yessod (fundamento); esta última é a linha média, o nível de Levi.

שע"י ג' בחי אלו נמשך בחי יהודה יודוך אחיך להיות בחי הודאה כתר מלי

Pois, por meio desses três níveis, é trazido o nível de Yehudah: “teus irmãos te reconhecerão”, para que haja o nível do reconhecimento (hoda'ah), Kéter (a Coroa) de Malchut (soberania) (a Coroa de Malchut).

דהנה המלי היא בחי מקבל ול"ל [ולית ליה / ולית לה] מגרמה כלום ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחר שמקבלת הרי היא בחי מלכות עליהם (ונקי' כתר מלי' שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק ע"פ גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו כו')

Pois Malchut é o nível de quem recebe e “não tem absolutamente nada de si mesma”; no entanto, depois que recebe, ela é soberana sobre eles (e é chamada Kéter de Malchut porque é o nível de uma coroa que se eleva de baixo para cima), embora eles estendam a ela as luzes e as articulações (perakin) (e veja o Zohar, [Parashat] Balak, sobre o versículo “fortes em poder, que cumprem Sua palavra, para ouvir a voz de Sua palavra”, etc.).

וה"ז [והרי זה] כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי הוא מולך עליהם כו'

E isso é como a parábola de um rei de carne e sangue, que recebe os impostos, a prata e o ouro, dos habitantes de seu país e, no entanto, reina sobre eles, etc.

כך המלי שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן רק שצריך המשכת הכתר הנקי' טמירו דכל טמירין שיהי' [שיהיה] בגילוי בבחי' אתה

Assim também Malchut (soberania): sua raiz está em Kéter (a Coroa), pois “o fim deles está encravado no começo deles”; mas é preciso fazer descer Kéter, chamado “o mais oculto de todos os ocultos”, para que seja revelado no nível de “Tu” (atah).

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי' ע"י גי' קוין הנ"ל ראובן פי' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בחי' שם מ"ב ושמעון פי' שניה ע"ב [שם ע"ב]

Por isso, “teus irmãos te reconhecerão” [vem] de Kéter a Malchut, por meio das três linhas mencionadas acima: Reuven é o primeiro parágrafo do Shema, o nível do Nome de Quarenta e Dois, e Shimon é o segundo parágrafo, [o Nome de] Setenta e Dois.

(וע' במ"א דלכאורה שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי' החסד ואור החסד בכלי' הגבורה) ולוי' אמוי"צ [אמת ויציב] בחי' הממוצע ונקי' היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו'.

(E veja em outro lugar: aparentemente, o Nome de Quarenta e Dois corresponde a Guevurá (contenção) e o Nome de Setenta e Dois, a Chessed (bondade); mas trata-se do nível da luz de Guevurá no recipiente de Chessed e da luz de Chessed no recipiente de Guevurá.) E Levi é “Emes Veyatziv” [verdadeiro e firme], o nível do intermediário, e é chamado Câmara da Vontade (heichal ha-ratzon), que está acima da Câmara do Amor, que precede o Shema, etc.

והיכל קד"ק [קדש הקדשים] אדני שפתי כוי סמיכת גאולה לתפלה להיות בחי יודוך אחיך בחי הודאה בחי בטול בחי כתר.

E a Câmara do Santo dos Santos é “Ado-nai, [abre] meus lábios”, etc., com a ligação da Gueulá (redenção) à Tefilá (oração), para que se alcance o nível de “teus irmãos te reconhecerão”: o nível do reconhecimento, o nível da autoanulação (bitul), o nível de Kéter.

ותעמוד מלדת אין עמידה אלא תפילה (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם וכו'):

“E ela parou de dar à luz” (vata'amod [ficou de pé]): “‘estar de pé’ (amidá) significa nada além de oração.” (Também expressa imobilidade, silêncio e autoanulação, que são o nível de Kéter; Kéter expressa silêncio, como em “Espera (kater) um pouco por mim”; pois “a cerca da Chochmá (sabedoria) é o silêncio”, como explicado em outro lugar a respeito da “pomba silenciosa”, etc.)

4 ירך בעורף אויביך. כי המלי יש לה עליות וירידות הפעם אודה

“Tua mão estará sobre a nuca dos teus inimigos.” Pois Malchut (soberania) tem ascensões e descidas: “Desta vez, darei graças.”

ובלילה יורדת לברר בי"ע כמ"ש ותתן טרף ואין בירור אלא בבחי אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כוי.

E à noite ela desce para refinar os mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), como está escrito: “e ela dá alimento (teref)”; e não há refinamento senão no nível do dorso (achorayim), pois a dimensão interior (pnimiyut) é absorvida, como uma vela diante de uma tocha, sem refinamento etc.

וענין ישתחו לך בני אביך הוא בחי המשכה מבחי אבא למלי אבא יסד ברתא

E o significado de “os filhos de teu pai se prostrarão diante de ti” é o fluxo que desce do nível de Abá (Chochmá, sabedoria) para Malchut: “Abá fundou a Filha.”

כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י ג' קוין הנ"ל. משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן [חכמה חסד נצח] ע"י גמ"ח [גמילות חסדים] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] ע"י תורה נובלות חש"מ [חכמה של מעלה] כו':

Pois “teus irmãos te reconhecerão” é um fluxo descendente de Kéter (a Coroa), que ocorre por meio das três linhas mencionadas acima; ao passo que “os filhos de teu pai” é o fluxo descendente de Abá, por meio de duas linhas, que são Reuven e Levi: Chochmá, Chessed (bondade) e Nétsach (vitória), por meio de atos de bondade (gemilus chassadim); e Daat (conhecimento), Tiféret (beleza) e Yessod (fundamento), por meio da Torá, “o fruto caído da Sabedoria do Alto” etc.

5 וענין כי ראה ה' בעניי הנה בירורי' [בירורים / בירורין] ותשובה הכל ענין אי שהי' [שהיה] יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה

E quanto a “Pois Havayá viu minha aflição”: os refinamentos (birurim) e a teshuvá (retorno) são todos um único assunto. Aquilo que desceu de um lugar elevado e precisa ascender para lá é chamado teshuvá.

וכן הנשמה ירדה לצורך עליי' [עלייה].

E, da mesma forma, a alma desceu para possibilitar uma ascensão.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב [הנפש הבהמית] והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו') היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה מה שהוא סט' [סטרא] וכו':

Agora, a aproximação que decorre do nível de “minha aflição” — isto é, a amargura da alma por causa de seu afastamento de D'us (a ponto de até mesmo a alma animal e o corpo alcançarem o nível de transformação (is'hapcha), etc.) — é maior, como “a vantagem da luz que vem da escuridão”, conforme se sabe pelo que é explicado em outro lugar acerca do tema “E Yaakov abençoou o Faraó”: “assim como aquele lado”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayechi/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak